

Séder de
Rosh
Hashaná

סדר לראש השנה

Seminario Rabínico
Latinoamericano



Marshall T. Meyer

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

ENCENDIDO DE VELAS HADLAKAT NEROT

SI ROSH HASHANÁ COINCIDE CON SHABAT, INTERCALA
LO QUE ESTÁ ENTRE PARÉNTESIS:

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו
להדליק נר של (שבת ו) יום טוב

*Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, asher kideshanu
bemitzvotav, vetzivanu lehadlik ner shel (Shabat ve-)
lom Tov.*

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del Universo, que
nos santificaste con tus Mitzvot y nos ordenaste encender
las velas (de Shabat y) de este día de fiesta.

LUEGO BENDECIMOS TODOS:

SHEHEJEIANU, Bendición por la vida.

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו
לזמן הזה

*Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, shehejeianu,
vekiemanu, vehiguianu lazman haze.*

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del universo,
que nos concediste la vida, nos sostuviste, y nos permitiste
llegar a este momento.

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

Buenos augurios

Buena señal/Buenos Augurios
En la cena de Rosh Hashaná se
acostumbra agregar a la mesa
alimentos especiales, llamados

Simanim-
Señales

Para empezar un nuevo año, nuestra tradición nos invita
a desearnos bendiciones entre nosotros. Para eso,
usamos diferentes vegetales, y con el nombre de cada
uno en hebreo hacemos un "juego de palabras".

Nuestro idioma tiene una mística particular, y la
profundidad de su sabiduría se presta
para que tengamos un Shaná Tová.

Los invitamos a tomar cada uno de los elementos, decir
las Kavanot (deseos, intenciones), comer y disfrutar.

Empezaremos con frutos de árbol (Peri Haetz) y
seguiremos con las verduras y otros vegetales (Peri
Haadama). Para cada categoría basta con hacer una
sola vez la Braja correspondiente.

⊙
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
⊙

תפוח בְּדֵבֶשׁ Para la manzana ...Con miel...

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה

*lehi Ratzon milefaneja, Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu,
shetejadesh aleinu Shana Tova Umetuka.*

Sea tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y Dios
de nuestros antepasados, que renueves para nosotros
un año bueno y dulce.



Que se renueve para
nosotros un año bueno y dulce.

Los ashkenazim acostumbran comenzar
la comida con la manzana, por lo cual bendicen también:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

*Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam,
Boré Pri Haetz.*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey
del Universo, creador del fruto del árbol.

⊙
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
⊙

תְּמָרִים Para los dátiles ≡(Tmarim)≡

“Que nuestras transgresiones
sean eliminadas (*itamu*)”

Los mizrajim acostumbran comenzar con
los dátiles, por lo cual bendicen también



Bendiciones
Para la cena
de Rosh Hashaná.

רמון

Para la granada (rimón)

Que nuestras buenas acciones
se incrementen como las
semillas de una granada



Bendiciones
Para la cena
de Rosh Hashaná.

Para la Zanahoria (guezzer) גֶּזֶר y la Calabaza (kara) קָרָא

Que se rompan nuestros malos
decretos (gzar din) y sean leídos
(ikarú) ante Ti nuestros méritos.

ברוך אתה ה' אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה.
Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, Boré Pri Haadamá.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey
del Universo, creador del fruto de la tierra



Ⓢ
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
Ⓢ

סֵלֶק

Para la remolacha ≡ (Selek) ≡

Que se alejen (*istalkú*)
de nosotros nuestros errores.



Ⓢ
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
Ⓢ

רִבְיָא

Para la rubia ≡ legumbre ≡

Que tengamos numerosos (*irbu*)
méritos, y abunde (*tarbe*) la
bendición en nuestro trabajo



◌
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
◌

כַּרְתִּי

Que la maldad y la
enemistad sean erradicadas
(*ikartú*) del mundo.

Para el puerro
→ (*karti*)



◌
Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.
◌

ראש של דג

Para una Cabeza
de Pescado
...o de cordero...

Que seamos de los primeros
(*rosh-cabeza*), y no de los
últimos (*zanav-cola*).

יהי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלוהי אבותינו
שנהיה לראש ולא לזנב

*lehi Ratzon milefaneja, Adonai Eloheinu vElohei
avoteinu, shenihíe lerosh, veló lezanav.*



⊙
Bendiciones
Para la cena
de Rosh Hashaná.
⊙

KIDUSH PARA LAS NOCHES DE ROSH HASHANA

CUANDO ROSH HASHANÁ COINCIDE CON SHABAT:

*Iom hashishi. Valejulu
hashamaim vehaaretz vejol
tzevaam. Vajjal Elohim
baiom hashevii melajto
asher asa, vaishbot baiom
hashevii mikol melajto
asher asa. Valbarej Elohim
et iom hashevii vaikadesh
oto, ki vo shavat mikol
melajto, asher bara
Elohim laasot.*

Y se concluyó la creación del cielo, de la tierra y de las cortes celestiales. Y Dios concluyó en el día séptimo su tarea, la que había hecho. Y cesó en el séptimo día de hacer todas las obras que había hecho. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó, ya que en él cesó toda su obra, la que creó Dios para que sea hecho.

*Baruj Ata Adonai Elo-heinu
mélej haolam, boré pri
hagafen.*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid (Amén)

יום הששי. ויכלו השמים והארץ
וכל צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה,
וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו
אשר עשה: ויברך אלהים את יום
השביעי ויقدس אותו, כי בו שבת מכל
מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם,
בורא פרי תבואה

⊙
Bendiciones
Para la cena
de Rosh Hashaná.
⊙

Baruj Ata Adonai,
Eloheinu Melej haolam,
asher bajar banu mikol am,
veromemanu mikol lashon
vekideshanu bemitzvotav.
vatiten lanu Adonai Eloheinu
beahavá, et iom (HaShabat
haze veet yom) HaZikaron
haze, iom (zijron) Terua
(beahava) Mikra kodesh,
zejer litziat Mitzraim. Ki vanu
bajarta veotanu kidashta
mikol haamim, udvarja Emet
vekaia laad.
Baruj Ata Adonai mekadash
(HaShabat ve) Israel
veiom HaZikaron.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos eligió de entre los pueblos, nos elevó por encima de todas las lenguas, y nos santificó con sus Mitzvot. Nos diste con amor, Adonai Dios nuestro, (Shabatot para descanso y) fiestas para alegría, festividades y momentos especiales para regocijo. En este día (de Shabat, y en este día de) Zikaron-conmemoración, día de (recuerdo del) sonido del Shofar, (con amor) convocación sagrada para recordar la Salida de Egipto. Pues nos distinguiste y nos santificaste de entre todos los pueblos, y Tu palabra es Verdad y existe por siempre. Bendito eres Tú Adonai, Rey de todo el mundo, que santificas (el Shabat y) a Israel y al Día de Zikaron-conmemoración.

**AQUÍ INICIA EL KIDUSH DE ROSH HASHANÁ
EL OFICIANTE, ALZA LA COPA Y DICE:**

סְבָרִי מְרֻנָּה וְרַבְּנֵי וְרַבּוֹתֵי:

Savri Maranan Verrabanan Verrabotai.

Con vuestro permiso, mis señores, mis maestros
y mis rabinos.

Todos los presentes dicen:

¡Lejáim!

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם,
אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו
מכל לשון וקדשנו במצוותיו, ותתן
לנו ה' אלהינו באהבה את יום
(השבת הזה ואת יום) הזכרון הזה,
יום (זכרון) תרועה (באהבה) מקרא
קדש וזכר ליציאת מצרים, כי בנו
בחרת ואותנו קדשת מכל העמים,
ידברך אותנו וקדש לעד. בריך
אתה ה', מלך על כל הארץ מקדש
(השבת ו) ישראל ויום הזכרון

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

BENDICIÓN POR LA VIDA

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִצְמֵנוּ וְהַגִּיעָנוּ
לְצֵמַח הַחַיָּה.

*Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, shehejeianu,
vekiemanu, vehiguianu lazman haze.*

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del universo,
que nos concediste la vida, nos sostuviste, y nos permitiste
llegar a este momento.

NETILAT IADÁIM

**LUEGO DE LAVARNOS LAS MANOS, VERTEMOS 3 VECES AGUA
EN CADA MANO Y DECIMOS LA SIGUIENTE BERAJÁ.
PERMANECEMOS EN SILENCIO HASTA COMER LA JALÁ.**

*Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, asher
kidshanu vemitzvotav
vetzivanu al Netilat Iadaim*

ברוך אתה ה', אלהינו מלך
העולם, אשר קדשנו במצוותיו,
וצונו על נטילת ידים

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo,
que nos santificaste con tus preceptos y nos ordenaste el
lavado ritual de manos.

HAMOTZI

ANTES DE COMER LA JALÁ SE DICE:

*Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, hamotzi
Lejem Min Haaretz.*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que
sacas el pan de la tierra.

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

BIRKAT HAMAZÓN, Bendiciones para después de la comida

BENDIGAMOS VERSIÓN SEFARADÍ - EN LADINO

- | | |
|--|---|
| 1. Bendigamos al Altísimo,
Al Señor que nos crió,
Démosle agradecimiento
Por los bienes que nos dio. | 5. Bendigamos al Altísimo,
Por el pan segundamente,
Y también por los manjares
Que comimos juntamente. |
| 2. Alabado sea su Santo
Nombre Porque siempre
nos apiadó.
Load al Señor que es
bueno, Que para siempre
su merced. | 6. Pues comimos y bebimos
alegremente Su merced
nunca nos faltó.
Load al Señor que es bueno,
Que para siempre su
merced. |
| 3. Bendigamos al Altísimo,
Por su Ley primeramente,
Que liga a nuestra raza
Con el cielo
continuamente, | 7. Bendita sea la casa esta,
El hogar de su presencia,
Donde guardamos su fiesta,
Con alegría y permanencia. |
| 4. Alabado sea su Santo
Nombre Porque siempre
nos apiadó. Load al Señor
que es bueno, Que para
siempre su merced. | 8. Alabado sea su Santo
Nombre Porque siempre nos
apiadó. Load al Señor que es
bueno, Que para siempre su
merced. |
| | 9. Hodú laAdonai ki tov,
Ki leolam jasdó.
Hodú laAdonai ki tov,
Ki leolam jasdó. |

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

BIRKAT HAMAZÓN

Shir hamaalot. Beshuv
Ado-nai et shivat Tzión
hainu kejolmim. Az imalé
sjok pinu ulshoneinu riná,
az iomrú bagoim, higdil
Ado-nai laasot im ele.
Higdil Ado-nai laasot imanu,
hainu smeijim. Shuvá
Ado-nai et sheviteinu,
kaafikim banégev.
Hazorim bedimá, beriná
iktzoru. Haloj ielej ubajó
nosé méshej hazára.
Bo iavó beriná nosé
alumotav.

Cuando Ado-nai hizo tornar los cautivos de Sión, nos pareció un sueño. Por ello se llenó de risa nuestra boca, nuestra lengua pronunció canciones. Entonces proclamaron entre las naciones: D's hizo grandes cosas por ellos. D's hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo. Restaura Adonai, nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto. Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán. Van llorando los sembradores, más retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

שיר המעלות, בשוב יי את
שיבת ציון, היינו כחלמים.
אז ומלא שחוק פינו ולשוננו
רנה, אז יאמרו בגוים, הגדיל
יי לעשות עם אלה. הגדיל יי
לעשות עמנו, היינו שמחים.
שובה יי את שביתנו, כאפיקים
בנגב. הורעים בדמעה, ברנה
קצרו. הלוד ילד ובכה נשא
משך תרע, בא גבא ברנה נשא
אלמתי

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

ZIMUN INVITACIÓN A BENDECIR (Se recita si hay tres adultos a la mesa)

OFICIANTE:

Rabotái Nevarej רבותי נברד.

Amigos, ahora debemos agradecer a D-s.

LOS PRESENTES RESPONDEN:

lehí shem Ado-nai meboraj יהי שם יי מברד
meatá vead olam. מעתה ועד עולם.

Sea el nombre de D's bendecido desde ahora hasta la eternidad.

OFICIA EL OFICIANTE REPITE LA FRASE ANTERIOR, Y CONTINÚA:

SI HAY MINIÁN EN LA MESA SE AGREGAN LOS PARÉNTESIS:

Birshut rabotái nevarej ברשות רבתי נברד
(Elo-heinu) sheajalnu משלו (אלהינו) שאכלנו. misheló.

Con vuestro permiso bendeciremos (a D-s) pues a Él debemos nuestro alimento.

LOS PRESENTES RESPONDEN:

Baruj (Elo-heinu) sheajalnu ברוד (אלהינו) שאכלנו
misheló uvetuvo jainu. משלו ובטובו חינו.

Bendito es (D-s) porque sus alimentos hemos comido y gracias a Su bondad vivimos.

EL OFICIANTE REPITE LA FRASE ANTERIOR, Y LUEGO:

TODOS:

Baruj Hu uvaruj shemó. ברוד הוא וברוד שמו.

Bendito es Él y bendito es Su Nombre.

 Bendiciones
 Para la cena
 de Rosh Hashaná.

Baruj Atá Ado-nai,
 Elo-heinu Mélej haolam
 hazán et haolam kuló
 betuvó, vején bejésed
 uvrajamim. Hu notén léjem
 lejol basar; ki leolam jasdó.
 Uvtuvó hagadol tamid lo
 jasar lanu veal lejsar lanu
 mazón leolam vaed baavur
 shemó hagadol. Ki Hu El
 zan umefnés lakol umetiv
 lakol umejín mazón lejol
 briotav asher bará. Baruj
 Ata Ado-nai hazán et hakol.

Bendito eres Tú, Ado-nai, D's Nuestro, Rey del Universo, que alimentas a todo el mundo con Tu riqueza, Tu simpatía, Tu amor y bondad. Pues D's da pan a todo ser viviente – Su amor es universal -. Gracias a Su bondad nunca nos faltó comida y jamás nos habrá de faltar, ya que inmenso es Su poder. El alimenta, sustenta y agracia a todo ser, creó alimento para todas Sus criaturas. Bendito eres Tú, Ado-nai, que alimentas a todo ser.

Nodé lejá Ado-nai
 Elo-heinu al shehinjalta
 laavoteinu éretz jemdá tová
 urejavá veal shehotzeitanu
 Ado-nai Elo-heinu meéretz
 mitzráim ufditanu mibeit
 avadim veal britjá shejatanmta
 bivesareinu veal Toratjá
 shelimadtanu veal jukeja
 shehodatanu veal jaim jen
 vajésed shejonantanu veal ajilat
 mazón sheAta zan umefarnés
 otanu tamid bejol iom uvejol et
 uvejol shaá.

A ti te agradecemos, Ado-nai, Nuestro D's, por la tierra que otorgaste a nuestros antepasados, tierra bella, rica y extensa. También te agradecemos Ado-nai, D's nuestro, por habernos liberado de Mitzraim, redimiéndonos de la esclavitud por el pacto cuya señal está sellada en nuestro cuerpo, por las enseñanzas de Tu Torá, por las leyes, por la vida, por el amor y la bondad que nos has otorgado. Por todo ello y por el alimento que consumimos y Tú siempre nos provees de nuevo cada día y cada hora.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך
 העולם, הן את-העולם כלו
 בטובו בחו בחסד וברחמים
 הוא נותן לחם לכל בשר, כי
 לעולם חסדו. ובטובו הגדול
 תמיד לא חסר לנו ואל חסר
 לנו מזון לעולם ועד. בעבור
 שמו הגדול כי הוא אל ון
 ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין
 מזון לכל בריותיו אשר ברא.
 ברוך אתה יי, הן את-הכל.

נודה לך יי אלהינו על שהנחת
 לאבותינו ארץ חמדה טובה
 ורחבה, ועל שהוצאתנו
 יי אלהינו מארץ מצרים
 ופדייתנו מבית עבדים, ועל
 ברידת שחתמת בבשרנו, ועל
 תורתך שלמדנו, ועל חקיך
 שהודעתנו, ועל חיים חן וחסד
 שחוננתנו, ועל אכילת מזון
 שאתה ון ומפרנס אותנו תמיד
 בכל-יום ובכל-עת ובכל-שעה

 Bendiciones
 Para la cena
 de Rosh Hashaná.

Veal hakol Ado-nai
 Elo-heinu, anajnu modim
 laj umevarjim otaj, itbaraj
 shimjá befi kol jai tamid
 leolam vaed, kakatuv:
 veajaltá vesavatá, uverajta
 et Ado-nai Elo-heja al
 haáretz hatová asher natán
 laj, Baruj Atá Ado-nai, al
 haáretz veal hamazón.

Por todo ello, Ado-nai, D's nuestro, te agradecemos y te bendecimos. Bendito sea Tu nombre en la boca de todo ser viviente por toda la eternidad, tal como está escrito: "Cuando comas y estés satisfecho habrás de bendecir a Ado-nai, tu D's, por la hermosa tierra que te dio." Bendito eres Tú, Ado-nai, por la tierra y el alimento que recibimos.

Rajem na Ado-nai
 Elo-heinu al Israel amea veal
 lerushálaim ireja veal Tzión
 mishkán kevodeja veal maljut
 beit David meshijeja veal habáit
 hagadol vehakadosh shenikrá
 shimjá alav.
 Elo-heinu avinu reeinu zuneinu
 parneseinu vejalkelenu
 veharvijeinu veharvaj lanu
 Ado-nai Elo-heinu meherá
 mikol tzaroteinu .

Ado-nai, D's nuestro, apiádate de Tu pueblo Israel, de Tu ciudad Jerusalem, de Tzion, morada de Tu presencia, del reino de David Tu ungido, del Santuario construido en homenaje a Tu nombre. D's nuestro, padre y guía, danos alimentos y sostén, ayúdanos a superar nuestros sufrimientos y dificultades.

ועל הכל יי אלהינו אנחנו מודים
 לך ומברכים אותך ותברך שמך
 בפי כל-חי תמיד לעולם ועד,
 ככתוב: ואכלת ושבעת וברכת
 את-יי אלהיך על הארץ הטובה
 אשר נתן לך. ברוך אתה יי, על
 הארץ ועל המזון

רחם נא יי אלהינו על ישראל
 עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון
 משכן כבודך ועל מלכות בית
 דוד משיחך ועל חבית הגדול
 והקדוש שנקרא שמך עליו.
 אלהינו אבינו רענו זוגנו פרנסנו
 ובכללנו והרוחנו והרוחנו לנו יי
 אלהינו מהרה מכל צרותינו

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

Vená al tatzrijeinu Ado-nai
Elo-heinu lo lidéi matnat
basar vadam veló lidéi
alvaatam. Ki im leiadjá
hamleá haptujá hakedoshá
veharejavá sheló nevosh
veló nikalem leolam vaed.

Ado-nai, D's nuestro, haz que nunca debemos depender de la caridad o los préstamos de otros hombres, sólo de Tu bondad y generosidad. Haz que nunca suframos vergüenza y humillación.

EN SHABAT:

Retzé veajalitzeinu
Ado-nai Elo-heinu
vemitzvotey uveimitzvat iom
hashvii hashabat hagadol
vehakadosh hazé. Ki iom ze
gadol vekadosh hu
lefaneja lishbot bo
velanuaj bo veahavá
kemitzvat retzoneja virtzonjá
hanij lanu Ado-nai
Elo-heinu sheló tehé tzará
veiagón vaanajá beiom
menujateinu.
Veareinu Ado-nai
Elo-heinu venejamat Tzión
ireja uvebinian lerushalaim ir
kodsheja ki Ata Hu baál ha
ieshuot ubaal hanejamot.

Ado-nai, D's nuestro, sea Tu voluntad, que Tus mandamientos nos fortalezcan y en especial el mandamiento del Shabat, este sagrado séptimo día. Pues así como es un día sagrado para Ti, así es para nosotros - tal como lo prescribiste - un día de descanso, de reposo y de amor. Sea Tu voluntad, Ado-nai, D's nuestro, libéranos de toda angustia, tristeza y preocupación en nuestro día de descanso. Sea Tu voluntad que alcancemos a presenciar el consuelo de Tzión y la reconstrucción de la ciudad de Jerusalem, pues Tú eres la fuente del consuelo y la salvación.

וְנָא אֶל תִּצְרִיכֵנוּ וְיִי אֱלֹהֵינוּ לֹא
לְיָדֵי מַתָּנָת בָּשָׂר וְדָם וְלֹא לְיָדֵי
הַלְוָאָתָם. כִּי אִם לְיָדֶךָ הַמְלֵאכָה
הַפְתִּיחָהּ הַקְדוּשָׁה וְהִרְחֵבָהּ,
שֶׁלֹא גִבוּשׁ וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם וָעֶד

רָצָה וְהִתְלִיצֵנוּ וְיִי אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשַּׁבָּעִי
הַשְּׁבִיט הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי
יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ
לְשַׁבֵּת-בּוֹ וּלְנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ וּבְרָצוֹנְךָ הַיֵּיחָ לָנוּ
וְיִי אֱלֹהֵינוּ שֶׁלֹא תִהְיֶה צָרָה וְגִגוֹן
וְאַנְחָה בְּיוֹם מְנוּחֵינוּ. וְהִרְאֵנוּ
וְיִי אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמָת צִיּוֹן עִירָךְ
וּבְבִגְנוֹ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ כִּי
אַתָּה הוּא בָּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבָעַל
הַנִּחְמוֹת

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

IAALE VEIAVO

Elo-heinu ve-Elo-hei
avoteinu, iaalé veiaavó,
veiaguía veieraé, veieratzé
veishamá, veipaked
veizajer zijroneinu
ufikdoneinu, vezijrón
avoteinu vezijrón Mashíaj
ben David avdeja, vezijrón
lerushaláim ir kodsheja,
vezijrón kol amja beit Israel
lefaneja, lifleitá letová, lején
uljésed ulrajamim, lejaim
uleshalom,

Beiom HaZikaron haze,

zorejineu, Ad-onai
Elo-heinu, bo letová,
ufokdeinu vo livrajá,
vehoshieinu vo lejaim.
Uvidvar ieshuá verajamim
jus vejoneinu, verajem
aleinu vehoshieinu ki eileja
eineinu, ki El Mélej janún
verajum Ata.

Oh D's nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos Tu amor, la salvación, la vida y la paz, en este día de: - **Iom HaZikaron (Rosh Hashaná)** Rosh Hashaná Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida, ten compasión de nosotros y redímenos, porque a Ti elevamos nuestros ojos, D's misericordioso.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְעֹלָה
וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאָה, וְיִרְצָה,
וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר וְיִזְכְּרֵנוּ
וְיַפְקֹדֵנוּ, וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְיִזְכְּרוּ
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְיִזְכְּרוּ
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ, וְיִזְכְּרוּ כָל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה,
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם

בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה

זְכֹרֵנוּ, וְיִי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבַר יְשׁוּעָה
וּרְחֻמִּים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲיִינֵנוּ, כִּי אֵל
מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה

 Bendiciones
 Para la cena
 de Rosh Hashaná.

*Uvné Ierushaláim ir
 hakódesh bimherá
 beimeinu. Baruj Atá
 Ado-nai boné berajamav
 Ierushaláim. Amén.*

Reconstruye Jerusalem, nuestra Ciudad Santa, pronto en
 nuestros días. Bendito eres Tú, Ado-nai, misericordioso
 reconstructor de Jerusalem.

Baruj Atá Ado-nai
 Elo-heinu Mélej haolam
 haEl avinu malkeinu adireinu
 boreinu goaleinu iotzreinu
 kedosheinu kedosh laakov,
 roeinu roé Israel haMélej
 hatov vehemetiv lakol
 shebejol iom vaiom Hu
 heitiv Hu meitiv Hu eitiv
 lanu. Hu gmalanu Hu
 gomleinu Hu igmeleinu laad
 lején ulejésed ulerajamim
 ulerévaj hatzalá vehatizlajá
 brajá vishuá nejamá
 parnasá vejalkalá verajamim
 vejaim veshalom vejol
 tov, umikol tov leolam al
 iejasreinu.

Bendito eres Tú, Ado-nai, D's nuestro, Rey del Universo,
 D's, nuestro Padre, nuestro Rey poderoso, nuestro
 creador y redentor, fuente de Santidad, que santifica al
 pueblo de Israel; Pastor de nuestro pueblo, Rey generoso
 que da bondad a todos los seres. Siempre nos ha hecho,
 hace y nos hará el bien.

ובנה ירושלים עיר הקדש
 במהרה בקימנו. ברוך אתה יי,
 בונה ברחמינו ירושלים. אמן

ברוך אתה יי, אלהינו מלך
 העולם, האל אבינו מלכנו
 אדירנו בוראנו גואלנו יוצרנו
 קדושנו קדוש נעקב, רוענו
 רועה ישראל המלך הטוב
 והמטיב לכל שפךל-יום ויום
 הוא הטיב הוא מטיב הוא
 ייטיב לנו. הוא גמלנו הוא
 גומלנו הוא יגמלנו לעד לחן
 ולחסד ולרחמים ולרחוץ הצלה
 והצלחה ברכה וישועה נחמה
 פרנסה וכלכלה ורחמים וחסדים
 ושלום וכל-טוב, ומכל-טוב
 לעולם אל תחסרנו

 Bendiciones
 Para la cena
 de Rosh Hashaná.

RESPONDEMOS AMÉN A CADA "HARAJAMÁN"

הרחמן, הוא ימליך עלינו לעולם
 ונצח.
*Harajamán Hu imloj aleinu
 leolam vaed.*

Oh D's, reina sobre nosotros por toda la eternidad.

הרחמן הוא יתברך בשמים
 ובארץ
*Harajamán Hu itbaraj
 bashamáim ubaáretz.*

Oh D's, Sea Tu nombre bendecido en el cielo y en la tierra.

הרחמן הוא ישתבח לדור דורים
 ויתפאר בנו לנצח נצחים ויתחדד
 בנו לעד ולעלמי עולמים
*Harajamán Hu ishtabaj
 ledor dorim veitpaar banu
 lenétzaj netzajim veithadar
 banu laad uleolméi olamim.*

Oh D's, permítenos ganarnos la vida con dignidad.

הרחמן הוא ישבור ע לנו מעל
 צוארנו והוא יוליכנו קוממיות
 לארצנו
*Harajamán Hu ishbor
 uleinu meal tzavareinu
 veHú iolijeinu komamiut
 leartzeinu.*

Oh D's, rompe nuestro yugo y permítenos retornar orgullosos a nuestra tierra.

הרחמן הוא ישלח לנו ברכה
 מרבה בבית הזה ועל שולחן זה
 שאכלנו עליו
*Harajamán Hu ishlay lanu
 brajá merubá babáit hazé
 veal shulján
 ze sheajalnu alav.*

Oh D's, derrama tus bendiciones sobre esta casa y sobre esta mesa en la cual hemos comido.

ACOSTUMBAMOS A TOCAR LA MESA COMO AGRADECIMIENTO

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

Harajamán Hu ishlaj lanu
et Eliahu Hanaví zajur latov
vivaser lanu besorot tovot
ieshuot venejamot.

Oh D's, envíanos a Eliahu, el profeta, siempre recordado y esperado, con su mensaje de consuelo y liberación.

A CONTINUACIÓN UNA BERAJÁ "PERZONALIZADA", UN MOMENTO PARA BENDECIR A CADA UNO DE LOS PRESENTES. EL TEXTO SIRVE COMO BASE.

Harajamán Hu ievarej
et baál habáit hazé veet
baalat habáit hazé, otam
veet beitam veet zaram
veet kol asher lahem.
Otanu veet kol asher lanu,
kemó shenitbarjú avoteinu
Abraham Itzjak velaakov
bakol mikol kol, ken ievarej
otanu kulanu iajad bivrajá
shelemá venomar Amén.

Oh D's, bendice a los dueños de esta casa, a nuestra familia y a nuestros hijos y a todos los que están aquí reunidos. Bendícenos a todos nosotros y a todo lo nuestro, tal como fueron bendecidos nuestros antepasados Abraham, Itzjak y laakov, "en todo y de todo, absolutamente todo," así también, seamos bendecidos plenamente. Amén.

Bamarom ielamdú aleihem
vealeinu zejut shetehé
lemishméret shalom venisá
brajá meet Ado-nai utzdaká
meElo-hei isheinu, venimtzá
jen veséjel tov beeinéi
Elo-him veadam.

Lleguen a las alturas nuestros méritos, sean ellos prenda de paz. Recibamos las bendiciones de D's y sus bondades. D's quiera que encontremos simpatía y comprensión a sus ojos y a los ojos de todos los hombres.

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת-
אֱלִיהוּ הַנָּבִיא זָכוֹר לְטוֹב וְיִבְשֹׁר
לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת וְיַשׁוּעוֹת
וְנִחְמוֹת

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת-בָּעַל
הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת-בָּעֲלַת הַבַּיִת
הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת-בְּיָתָם וְאֶת-
זָרְעָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם.
אוֹתָנוּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ
שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכָל מָקוֹם כָּל, כֵּן
יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כָּלנוּ יַחַד בְּבִרְכָּה
שְׁלֵמָה וְנֹאמַר אָמֵן.

בָּמֶרֶם לְמַדּוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ
זְכוֹת שְׁתֵּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם
וְנִשָּׂא בִּרְכָה מֵאֵת יְיָ וּבְדִקְהָ
מֵאֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְנִמְצָא חֵן וְשִׂכָּל
טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

Bendiciones
para la cena
de Rosh Hashaná.

EN SHABAT:

Harajamán, Hu ianjileinu
iom shekuló Shabat
umenujá lejaié haolamim.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יְנַחֵלֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ
שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים

D's misericordioso, concédenos este Shabat para nuestro deleite espiritual y sosiego en la vida eterna.

EN ROSH HASHANÁ

Harajamán, Hu iejadesh
aleinu et hashaná hazot
letová velivrajá.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יַחְדֵּשׁ עֲלֵינוּ אֶת
הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה

D's misericordioso, renueva en nosotros este año para el bien y la bendición.

Harajamán Hu iezakeinu
limot hamashíaj ulejaiéi
haolam habá. Migdol
ieshuot malkó veosé jésed
limeshijó leDavid ulezaró
ad olam. Osé shalom
bimromav Hu iaasé shalom
aleinu veal kol Israel veimrú
Amén.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יְזַכֵּנוּ לְקִמּוֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
מִגְדוֹל יִשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֶשֶׂה חֶסֶד
לְמִשְׁיַחוֹ דָּוִד וְיִזְרְעוּ עַד עוֹלָם.
עֶשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן

Oh D's, haznos dignos de la época mesiánica y de la vida eterna. D's engrandece a los reyes y otorga amor a Tu ungido David y a su simiente hasta la eternidad. El que establece la Paz en las alturas nos conceda la Paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

⊕
Bendiciones
Para la cena
de Rosh Hashaná.
⊕

*Irú et Ado-nai kedoshav ki
ein majsor lireav. Kefirim
rashú veraeivu vedorshéi
Ado-nai lo iajseru kol tov.
Odu laAdo-nai ki tov ki
leolam jasdó. Potéaj et
iadeja umasví lejol jai
ratzón. Baruj haguéver
asher ivtaj baAdo-nai
vehaiá Ado-nai mivtajó.
Náar haiti gam zakanti veló
raiti tzadik neezav vezaró
mevakesh lájem. Ado-nai
oz leamó iten Ado-nai
iebarej et amó vashalom.*

וְרָאוּ אֶת-יְיָ קְדוֹשָׁיו, כִּי אֵין
מַחְסוֹר לִירֵאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ
וְרַעְבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא נִחְסְרוּ כָּל-
טוֹב. הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם
נִקְדָּו. פֹּתִיחַ אֶת-יָדָד וּמִשְׁבִּיעַ
לְכָל-חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר
יְבָטֵחַ בְּיְיָ וְהִנֵּה יְיָ מִבְּטָחוֹ. נַעַר
הֵייתִי גַם זָקֵנִי וְלֹא רָאִיתִי
צָדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבִּקְשׁ-לֶחֶם.
יְיָ עוֹ לַעֲמוֹ וְתָנוּ יְיָ וְבָרַךְ אֶת-עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם

Venerad a D's pues nada os faltará. Los poderosos se empobrecen y sufren hambre. Mas los que buscan a D's jamás nada les faltará. ¡Agradeced a D's! Eterna es Su bondad. Abre Su mano al necesitado y colma a todo ser viviente. ¡Bendito es el hombre que confía en D's! pues D's será su protección. Fui joven, ahora llegué a la vejez y jamás vi a un justo abandonado o a sus hijos mendigando pan. Ado-nai otorgue fuerza a Su pueblo. Ado-nai bendiga a Su pueblo con la paz.

שנה טובה
ומתוקה!

iShaná Tová Umetuká!

www.seminariorabinico.org

Seminario Rabínico
Latinoamericano



Marshall T. Meyer